

## СОПОСТАВЛЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОЛЯ КОНЦЕПТА МОЛОДОСТЬ/青年 В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ

**Чжан Чэньтун**

старший преподаватель, Вэйнаньский педагогический университет, КНР;  
аспирант, ФГБОУ Московский педагогический государственный университет  
zhangchentong1230@163.com

### A COMPARISON OF THE LINGUOCULTURAL FIELD OF THE CONCEPT YOUTH/青年 IN RUSSIAN AND CHINESE LINGUISTIC CONSCIOUSNESS

**Zhang Chentong**

*Summary:* This article constructs a linguocultural field and conducts a comparative analysis of the concept YOUTH in the linguistic consciousness of representatives of Russian and Chinese ethnic groups. This is achieved through an etymological, definitional, and associative analysis of the lexical units denoting the concept YOUTH in the Russian and Chinese languages.

*Keywords:* youth, association, associative experiment, field.

*Аннотация:* В данной статье на основе этимологического, дефиниционного и ассоциативного анализа лексических единиц, обозначающих концепт МОЛОДОСТЬ в русском и китайском языках, проводится построение лингвокультурологического поля и осуществляется сравнительный анализ этого концепта в языковом сознании представителей русского и китайского этносов.

*Ключевые слова:* молодость, ассоциация, ассоциативный эксперимент, поле.

Термин «поле» изначально возник в физике, а затем проник в лингвистику, где он породил такие концепции, как семантическое поле, ассоциативное поле, лингвокультурологическое поле и другие. В.В. Воробьев в монографии «Культурологическая парадигма русского языка» определяет лингвокультурологическое поле как сложную многомерную структуру, элементы которой имеют языковое и уникальное внеязыковое измерение [Воробьев 1994, с. 42]. Ученый классифицировал слова и понятия, связанные с культурой и языком, на несколько категорий. Он выделил ключевые слова и понятия, которые остаются неизменными, а также те, которые могут варьироваться в зависимости от контекста. Также он уточнил, как эти слова и понятия взаимодействуют друг с другом. [Ломтев 1969, с. 108; Воробьев 1994, с. 42]. Исследование проводилось с двух подходов: анализ ключевых слов и результаты ассоциативного эксперимента. Основное внимание уделялось второму подходу, который в современной лингвистике изучает, как люди используют язык и как язык помогает понять их. [Бугорская 2004, с. 19].

Для точного выявления культурных особенностей лексических единиц и анализа семантических связей, не имеющих значения для обобщения, использовался метод ассоциативного эксперимента [Леонтьев 1977, с. 14]. Этот метод повышает достоверность проведенного исследования.

В русском и китайском языковом сознании концепт МОЛОДОСТЬ является основным из многочисленных составляющих антропоцентрических фрагментов.

### 1. ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ

Анализ на этимологическом уровне предполагает исследование происхождения номинантов «молодость» и 青年. Истоки образования номинанта «молодость» мы восстановили с опорой на «Этимологический словарь русского языка» под редакцией М. Фасмера. А для анализа номинанта 青年 мы используем словарь «说文解字» под редакцией Сюй Шэна («Толкование китайских иероглифов»). Это первый словарь иероглифов, составленный и упорядоченный по принципу иероглифического «ключа», а также с приведенным анализом строения иероглифического знака.

Лексема «молодость» в русском языке представляет собой суффиксальный дериват от прилагательного имени «молодой». Имя прилагательное «молодой» – славянское по происхождению. Корень слова «молодой» восходит к старославянскому «младъ» [Фасмер т. 2, с. 643]. Это общеславянское слово индоевропейской природы. В древнеиндийском языке «младъ» совпадает со словом «mr̥dus», которое значит «мягкий» и «нежный». Можно сказать, что в древнерусском языке первоначальное значение слова «молодость» тесно связывается с каче-

ствами «мягкостью» и «нежностью».

В китайском языке слово 青年 происходит от иероглифа 青. Он был впервые найден в костяной письменности оракула, являясь идеограммой, его древняя форма составляет из двух частей: наверху 𠂇(中, рождать, родиться, появляться), снизу 丹(丹, киноварь, добываемый из шахты).

Согласно «说文解字» («Толкование китайских иероглифов»), «青, 东方色也。木生火, 从生丹。凡青之属皆从青。」 [Сюй Шэнь 2019, с. 829]. Цин, восточный цвет. Дерево порождает огонь, то есть порождает киноварь. Все слова, включающие в себя 青, используют 青 как ключ иероглифов. В древнем Китае киноварь, минерал сульфида ртути, измельчалась в порошок и использовалась в качестве ценного красящего вещества. Иероглиф 丹 (dān), обозначающий красный цвет, имеет глубокие исторические корни и первоначально символизировал именно этот цвет. В глубокой древности китайцы отождествляли красный цвет с огнем, который представлял собой важный элемент защиты от диких животных для людей, не обладавших достаточными средствами самообороны. В связи с этим, красный цвет стал символом огня в традиционной китайской культуре. В древнекитайском языке иероглиф 丹 также использовался для обозначения процесса возникновения огня.

В древнекитайском языке иероглиф 青 (цин) не имеет фиксированного цветового значения, а представляет собой изменяющуюся цветовую категорию, которая зависит от конкретного объекта, контекста и культурно-символического значения. Ключевая характеристика данного цвета заключается в его способности к слиянию и переходу между синим, зеленым и черным оттенками.

В рамках концепции у син, цвет 青 (цин) ассоциируется с нежно-зеленым оттенком пробивающихся ростков растений и деревьев. Это подтверждается записью в древнем китайском семантическом словаре «释名» (Шимин): «青, 生也。象物生时色也。」 (цин происходит от слова 生 – рост, жизнь; обозначает цвет объектов в момент их зарождения). Таким образом, данный цвет символизирует процесс жизни и развития.

Кроме того, цвет 青 (цин) также ассоциируется с синим оттенком воды в озере, освобождающегося ото льда и снега. Важно отметить, что в древней китайской философской системе элементы 木 (дерево), 东 (восток), 春 (весна) и 青 (восточный цвет) образуют единую серию, отражающую взаимосвязь между природными явлениями и их символическим значением. В некоторой степени иероглиф 青 может быть интерпретирован как символ востока и весны. В XVIII веке данный иероглиф обладал абстрактным философским значением, связанным с концепцией рождения, и одновременно часто ис-

пользовался для выражения идеи роста и процветания. Согласно китайскому исследователю 李广元, к эпохам Тан и Сун (VII–XIII вв.) цветовая категория 青 постепенно стала ассоциироваться с молодым поколением. Например, в системе государственных экзаменов термин 青衫 (синие одежды) использовался для обозначения ученых, не достигших чиновничьего статуса, тогда как в народной традиции 青衣 (синие одеяния) ассоциировались с молодыми служанками [李广元 2000, с. 178].

Постепенное отождествление молодости с иероглифом 青 привело к тому, что в китайском языке концепт молодости выражается лексемами 青年 (молодые люди) и 青春 (молодые годы жизни), где иероглиф 青 играет ключевую роль, отражая глубокое соответствие между философией цвета и этапами человеческой жизни на образном уровне. В коллективном культурном сознании китайского общества ключевое слово концепта молодости с помощью цветовой метафоры ярко раскрывает культурную сущность данного концепта, заключающуюся в идее первоначала всех вещей и мощной жизненной энергии.

На основе этимологического анализа ключевых терминов можно сделать вывод о том, что происхождение слова «молодость» является прозрачным, и его первоначальное значение отражает такие характеристики, как мягкость и нежность. Термин 青年 происходит от иероглифа 青, который ассоциируется с символикой весны и востока. Это в определенной степени отражает когнитивное отношение китайской культуры к молодости на протяжении веков.

## 2. Дефиниционный анализ ключевых терминов

Согласно «Толковому словарю русского языка» под редакцией В.И. Даля, термин «молодость» определяется как «юность, состояние молодого; период жизни до среднего возраста; младенчество, отрочество и юношество, а иногда и начало возмужалости» [Даль, т. 2, с. 332].

В «Толковом словаре китайского языка» термин 青年 имеет следующие определения:

Молодой период жизненного цикла охватывает возраст от 15–16 до 30 лет; молодой человек; юность, возраст, находящийся между отрочеством и зрелостью [Ся Чжэньнун Чэнь Чжили 2010, 1309]. Легко заметить, что в китайском и русском толковых словарях дефиниции слова «молодость» обнаруживают интегральный признак: период жизни, а дифференциальные признаки следующие. Во-первых, в словаре современного китайского языка дефиниция слова 青年 имеет признак «нормальный» / «процесс жизни», а в русском словаре данного признака нет. Во-вторых, в китайском толковом словаре период молодости представляется конкретно: с 15 или

16 лет до 30 лет, а в русском словаре данного конкретного периода нет. В-третьих, в китайском словаре период жизни молодого человека определяется от отрочества до зрелости; а в словаре Даля в значении слова «молодость» обнаруживаются признаки «младенчество» и «начало возмужалости».

**3. Ассоциативный анализ на материале ассоциативного эксперимента**

«Для описания концепта в его синхронном состоянии необходимо синхронное исследование репрезентации концепта в лексико-семантических системах языка, дополненное по возможности анализом результатов ассоциативных экспериментов и изучением дискурсивного функционирования слов, являющихся лексическими репрезентациями концепта» [Крючкова 2005, с. 23]. Для исследования когнитивных признаков, формируемых в языковом сознании, нами использовался метод свободного ассоциативного эксперимента. Респонденты были разделены на две группы. 120 студентов из России и 128 студентов из Китая в возрасте 18–29 лет. Выбор нижнего возрастного порога обусловлен концепцией Л.С. Выготского, согласно которой полноценные понятия формируются у человека в среднем подростковом возрасте, до этого осознание и оперирование абстрактными категориями невозможно [Выготский 2001, с. 14].

По гендерному признаку две группы были приблизительно равные. Ассоциативный эксперимент проводился путем анкетирования. Анкета содержит следующие вопросы:

1. Какие ассоциации возникают у Вас со словом молодость/青年?
2. Что для Вас является основными символами молодости?
3. С какого и до какого возраста Вы считаете человека молодым?

Рассмотрим ответы студентов из России на первый вопрос ассоциативного эксперимента – реакции на слово-стимул «молодость». Всего было зафиксировано 188 реакций.

Для удобства анализа ассоциативного поля концепта «молодость» представлена следующая таблица (см. табл. 1).

Таблица 1. Ассоциативное поле номинанта «молодость».

| Частота реакции | Реакция |
|-----------------|---------|
| 28              | свобода |
| 27              | энергия |
| 20              | красота |
| 19              | веселье |

| Частота реакции | Реакция  |
|-----------------|--|
| 10              | возможности  |
| 6               | выбор, движение, студенчество, юность  |
| 5               | беззаботность, знакомства, жизнь, сила, перемена   |
| 4               | здоровье, активность, учеба, выбор   |
| 3               | любовь, университет, общежитие, работа, весна, свет  |
| 2               | время, будущее, амбиции, легкость, лето, улыбки, солнце  |
| 1               | неопределенность, становление, выбор жизненного пути, поиск, много энергии для их воплощения, огромный энергетический потенциал, радость, школа, дружба, юношество, беспечность, счастье, счастливые годы жизни, вера в будущее, риск, приключения, больше цели, предвкушение того, что «вся жизнь впереди», все еще впереди, яркость, наивность, инициативность, ответственность, позитив, бедность, проблемы, новые надежды, эмоции, развитие, самосовершенствование, свежесть, безделье, веселые студенческие годы, агрессия, неопытность, страх, мечты, взросление, прогулки, вечеринки, стройность, любознательность, прогресс, время для погулять, бесшабашность, знания, чистота, девушка, женственность, море по колено, безрассудство |

Таблица 1 показывает частоту каждой слова-реакции: 18 реакций составляют ядро, 63 – периферию (менее трех голосов). 22% реакций общие для русскоговорящих, 78% – индивидуальные. Анализ концепта «молодость» в российском сознании показал, что слова-реакции делятся на группы: «свобода» (40%), «энергия» (38,3%), «перемена» (35%), «веселье», «красота» (по 18,3%), «университет» (16,6%), «эмоции», «физические характеристики» (по 13,3%), «отрицательные характеристики» (11,6%), «ранний возраст» (6,6%) и другие.

В группе «свобода» выделены внешние аспекты, такие как «свободное время», «прогулки» и «вечеринки», а также внутренние состояния – «беззаботность». Молодость ассоциируется с энергией, амбициями, активностью и инициативностью. Категория «перемена» включает неопределенность, становление, выбор пути, поиск, движение, риск и приключение, отражая объективные характеристики молодости. Понятия самосовершенствования, развития и взросления имеют позитивную коннотацию. Респонденты часто вспоминают студенчество. 16,6% указали термины: университет, общежитие, учеба, дружба, веселье. Летние каникулы важны для отдыха, упомянуты в двух анкетах. Молодость обогащает внутренний мир эмоциями: любовь, счастье, позитивный настрой.

Молодость ассоциируется с силой, здоровьем и красотой. В ответах также встречаются негативные оценки: проблемы, наивность, неопытность, бедность, агресс-

сия, страх, бесшабашность и безрассудство. Молодость наступает после юности, но в русском языке эти понятия часто взаимозаменяемы, поэтому появились слова «юность» и «юношество».

Слово «символ молодежи» у русских студентов вызывает более конкретные ассоциации, чем «молодость». Основные группы: «образование» (32%), «молодежная речь» (23,4%), «одежда» (19%), «энергия» (17%), «интернет» (10,6%), «яркие эмоции» (10,6%), «музыка» (8,5%), «инновация» (6,3%) и т.д. В группе «образование» упоминаются «общешития», «школа», «университет», «танцы», «вечеринки», «искусство», «обучение», «получение знаний». Речь и одежда молодого поколения отличаются от других. В «молодежную речь» входят слова: «новые слова», «сленг», «толстовки», «джинсы», «стиль», «яркие цвета», «интернет-темы», «ноутбук», «тик-ток», «технологии», «музыка», «рок», «песня», «креативность», «новые идеи».

Последний вопрос: «В каком возрасте человек считается молодым?».

Исследование показало, что 78% опрошенных считают молодость возрастом от 30 до 34 лет. Начальный возраст молодости также вызвал разногласия: 29% считают его с 18 лет, 25% – с 16 лет. Четыре респондента затруднились ответить, выразив мнения: «не могу точно сказать», «пока он сам себя таковым считает», «возраст определяется паспортными данными». В дополнение к возрастным критериям респонденты отметили, что самоощущение играет ключевую роль в определении молодости. Внутренний возраст не зависит от количества прожитых лет, важно не стесняться внутреннего ребенка и быть собой. Некоторые отметили сложность принятия взросления и желание сохранить молодость. Исследование среди 128 китайских студентов включало стандартизированную анкету. На первый вопрос получено 206 реакций, ассоциативное поле представлено в таблице 2.

Таблица 2.

Ассоциативное поле номинанта 青年.

| Частота реакции | Реакция   |
|-----------------|---|
| 19              | 活力 – жизненная сила.                                      |
| 16              | 青春 – расцвет молодости.                                   |
| 12              | 朝气蓬勃 – полный молодого задора.                            |
| 9               | 自由 – свобода, 热血 – горячая кровь.                         |
| 7               | 年轻 – молодой, 奋斗 – бороться, 朝气 – бодрость, 希望 – надежда. |
| 6               | 积极向上 – активно стремиться к прогрессу.                    |
| 5               | 年轻人 – молодой человек, 有理想 – имеющий идеалы.              |
| 4               | 未来 – будущее, 好 – хорошо.                                 |

| Частота реакции | Реакция   |
|-----------------|---|
| 3               | 青年 – молодость, 五四运动 – движение молодежи четвертого мая, 上进 – стремление к прогрессу, 正能量 – позитивная энергия.   |
| 2               | 阳光 – солнечный свет, 青少年 – подросток, 大学生 – студент, 勇敢 – отвага, 充满热情 – прочувствованный, 学习 – учиться, 青年大学习 – мероприятие для молодежи с целью изучения идеи Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, 拼搏 – сражаться, 砥砺前行 – неуклонное движение вперед, 学生 – ученик, 无限可能 – безграничные возможности, 有志气 – амбициозный, 意气风发 – преисполниться небывалым энтузиазмом, 有所作为 – многообещающий, 有担当 – иметь смелость нести ответственность, «新青年» – «новая молодежь», 生命力 – жизнеспособность.   |
| 1               | 时代进步的后浪 – последняя волна прогресса во времени, 后浪 – последняя волна, 有力量 – сильный, 为国家做贡献的青年 – молодежь, вносящая свой вклад в развитие страны, 新时代的奋斗者 – борцы новой эры, 有理想、敢担当的青年 – молодые люди, обладающие высокими идеалами и смело берущие на себя ответственность, 思想 – идеи, 河流 – река, 中国青年 – китайская молодежь, 卷 – жесткая конкуренция, 躺平, 心向党 – всей душой к КПК, 强国 – великая держава, 努力实现自己的目标 – стараться добиться своей цели, 欣欣向荣 – бурно растущий, 快乐 – радость, 无忧无虑 – беззаботный, 青春年少 – молодой человек в расцвете сил, 变化 – изменение, 青年是国家的未来, 民族的希望. Молодость является будущим страны и надеждой нации. 书 – книга, 挣钱 – зарабатывать, 热爱 – обожать, 稚嫩 – наивность, 光彩熠熠 – блеск, «青年报» – «Молодежная газета», 灿烂 – блестящий, 激情 – пафос, 有干劲 – энергичный, 开朗 – широкая натура, 孤单 – одиночество, 青年人 – молодежь, 无限可能 – безграничные возможности, 进取 – стремиться вперед, 责任 – ответственность, 热情洋溢 – возбужденный, 没有顾忌 – без всякого опасения, 性欲比较旺盛 – повышение сексуального влечения, 上学 – ходить в школу, 努力 – усердие, 生机勃勃 – активность, 看世界 – посещение мира, 祖国的花朵 – цветы родины, 奋发图强 – с энтузиазмом добиваться прогресса. |

Рассчитываем согласно вышесказанной классификации, 18% слов-реакций составляет ядро ассоциативного поля концепта МОЛОДОСТЬ в китайском языковом сознании, а обширную периферию – остальные 82% слов-реакций.

Анализ ответов студентов из Китая на первый вопрос анкеты, касающийся ассоциаций, связанных со словом 青年, выявил, что концепт МОЛОДОСТЬ у них вызывает преимущественно положительные коннотации. Среди

наиболее часто упоминаемых ассоциаций можно выделить следующие: «жизненная сила», «отвага», «усердие», «перспективность» и «надежда».

Категория «жизненная сила» включает в себя такие характеристики, как «активность», «энергичность», «бодрость», «горячий темперамент», «стремительное развитие», «активное стремление к прогрессу», «интенсивное стремление к прогрессу», «эмоциональная насыщенность», «восхищение», «возбуждение» и «высокий уровень энтузиазма». Эта категория составила 52,3% от общего числа ответов.

Категория «молодой» включает в себя такие понятия, как «молодой человек», «молодость», «молодой возраст», «молодежь» и «подросток». Эта категория составила 14% от общего числа ответов. Понятие «молодой» также присутствует в ядре ассоциативного поля, занимая второе место по частоте. Это соответствует дефиниции лексемы «молодость» в толковом словаре. Таким образом, связь между словарной семьей и компонентом значения слова «молодость» очевидна.

13,2% испытуемых использовали словосочетание «расцвет молодости», а один испытуемый – «молодой человек в расцвете сил». Важно отметить, что в этимологических словарях лексема «молодость» объясняется через набор сем, включающих восток, весну и расцвет, что соответствует компоненту значения слова «молодость» в современном когнитивном сознании носителей китайского языка.

Кроме того, в китайском языковом сознании акцентируется внимание на «усилии». К этой группе относятся следующие ассоциации: «бороться», «стремиться к прогрессу», «с энтузиазмом добиваться прогресса», «усердие», «сражаться», «неуклонное движение вперед» и другие, которые составляют 13,2% слов-реакций. В китайской культуре на протяжении веков пропагандируется стремление к прогрессу и борьба за свои цели в молодости. В ответах респондентов были выявлены две противоположные концепции, связанные с трудовой деятельностью: термин 卷 (букв. «сворачивание», «трудиться») и 躺平 (букв. «лежать горизонтально», «не трудиться»).

Концепция «Родина» (11%) была интерпретирована следующим образом:

«Мероприятие для молодежи с целью изучения идей Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи»; «молодежь, вносящая свой вклад в развитие страны»; «борцы новой эры»; «молодые люди, обладающие высокими идеалами и смело берущие на себя ответственность»; «китайская молодежь»; «всецело поддерживающие Коммунистическую партию Китая»; «великая держава; молодость как будущее страны и надежда

нации».

Эти интерпретации отражают значимость патриотизма и государственного строительства в сознании респондентов, что часто освещается в новостных медиа.

Кроме того, 10% респондентов упомянули о «свободе», «путешествиях», «беззаботности» и «отсутствии опасений», что свидетельствует о стремлении к личной свободе и стремлении к новым впечатлениям и возможностям. С нашей точки зрения, феномен свободы может быть охарактеризован двумя ключевыми аспектами. Во-первых, современный духовный мир молодого поколения характеризуется высокой степенью чистоты, легкости и радости. Молодые люди располагают свободным временем для исследования окружающего мира и реализации своих жизненных амбиций. Во-вторых, 6 человек упомянули историческое событие под названием 五四运动 (движение молодежи четвертого мая) и соответствующую ему газету «新青年» («Новая молодежь»).

Понятие «характер молодого поколения» (8%) играет важную роль в данном контексте. Молодые люди описываются набором таких характеристик, как смелость, общительность, сила, амбициозность и ответственность. Следует отметить, что в восприятии молодого поколения присутствуют как положительные, так и отрицательные характеристики. Двое студентов выделили такие негативные аспекты, как «одиночество», «наивность» и «жестокая конкуренция».

Анализ ассоциаций, связанных с термином «символ молодежи», среди носителей китайского языка демонстрирует схожесть с ассоциациями, вызванными словом «молодость». В категорию «Родина» включены следующие ключевые понятия: «надежда страны», «перспективное будущее Родины», «образ страны», «будущее поколение страны», «патриотизм», «опора государства», «новая генерация государства», «основные силы Китая», «надежда нации», «социальный прогресс». Дополнительно два респондента упомянули «членов КПК» и «членов комсомола».

Отрицательные характеристики молодежи определяются такими атрибутами, как «утомленность» и «загруженность». В дополнение к вышеупомянутым шести группам понятий была введена еще одна группа. Понятие «образ молодежи» включает в себя такие символы, как «солнце», «утреннее солнце», «восходящая звезда», «семя», «птенец орла», «весна», «река» и «факел». В китайской культурной традиции солнце символизирует жизненную энергию, силу и надежду. По этой причине высказывания бывшего председателя Коммунистической партии Китая Мао Цзэдуна о молодежи имеют особое значение: «Молодой человек – жизнерадостный, похожий на утреннее солнце в 8 или 9 часов». В рамках исследования были получены следующие данные относительно

но третьего вопроса: 43,7% респондентов считают, что возраст 18 лет является началом периода молодости. 29,6% опрошенных полагают, что молодость завершается в возрасте от 28 до 30 лет. 35,9% участников опроса относят к категории молодежи лиц в возрасте до 25 лет.

Кроме того, 7% респондентов выразили мнение, что возрастные рамки не должны быть жестко определены, и каждый человек сам вправе решать, причислять себя к молодежи или нет. Также были зафиксированы ответы, отражающие позицию о том, что молодость не ограничивается определенными возрастными категориями, а определяется внутренним состоянием и настроением личности, такие как «вечно в молодости», «любой возраст» и «цифры не важны, а настроение внутри».

Результаты ассоциативного эксперимента, осуществленного среди студентов из России и Китая, предоставили возможность провести сравнительный анализ концепта МОЛОДОСТЬ в контексте русского и китайского языкового сознания.

Во-первых, концепт МОЛОДОСТЬ характеризуется интегральными значениями в языковом сознании представителей обоих народов. Он включает такие категории, как энергия, свобода, надежда, а также связан с концепцией студенческой жизни. Кроме того, данный концепт включает общие характеристики, присущие поколению, такие как активность, смелость, коммуникабельность и наивность. В то же время существуют и дифференциальные аспекты, которые могут различаться в зависимости от культурного контекста. Концепт МОЛОДОСТЬ вызывает у русских респондентов более конкретное и лично окрашенное восприятие. В ответах на символ молодежи данный концепт выделяется своей специфичностью. В отличие от китайских студентов, у которых МОЛОДОСТЬ ассоциируется с более абстрактными категориями, такими как энергия, расцвет, свобода, родина, история, русские респонденты акцентируют внимание на аспектах личной жизни, таких как сленг, мода, интернет, яркие эмоции и музыка. Это может быть связано с особенностями национального характера. Известно, что китайская культура характеризуется сдержанностью в выражении личных чувств и низкой степенью индивидуализации. В то же время представители русской культуры склонны к более откровенному и открытому выражению своих мыслей.

Кроме того, различия могут быть обусловлены особенностями системы образования. В Китае учащиеся находятся под значительным влиянием идеологических установок, которые государство предъявляет к молодежи. Эти установки включают требования к энергичности, прилежанию, наличию высоких идеалов, патриотизму и участию в построении модернизированного социалистического государства. Даже личные стремления должны быть подчинены интересам и потребностям государства. Поэтому при обсуждении вопросов, связанных с

молодостью, у них возникали исключительно абстрактные концепции. В то же время представители русской стороны акцентировали внимание на значимости индивидуализации и личностного подхода.

Во-вторых, понятие патриотизма занимает центральное место в китайской культуре. Оба вопроса имеют тесную связь с выражением патриотизма, которое включает в себя такие аспекты, как Родина, Коммунистическая партия Китая (КПК), идеи Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой в новую эпоху и соответствующие концепции.

Это обусловлено тем, что китайская образовательная система оказывает значительное влияние на формирование мировоззрения граждан. В учебных программах всегда присутствует обязательный курс по политике, направленный на углубление понимания и укрепление патриотических чувств у учащихся. С раннего возраста в обществе культивируется чувство патриотизма и преданности Коммунистической партии Китая (КПК). В последние годы государство активизировало меры по идеологическому воспитанию молодежи, особенно студентов. Эти меры оказывают значительное влияние на формирование когнитивного сознания молодых людей.

Анализ ответов респондентов из Китая показал, что многие из них используют выражения, характерные для официальных СМИ. В то же время, ни один из респондентов из России не использовал подобные формулировки. Это свидетельствует о том, что в российском обществе понятие МОЛОДОСТЬ не ассоциируется напрямую с патриотизмом.

В-третьих, концепт усилий занимает важное место в системе языкового сознания китайского этноса. Китайская нация отличается высокой степенью трудолюбия, духом борьбы и ориентацией на прогресс. В китайской культуре не поощряется лень и пассивность среди молодого поколения, что подтверждается следующей пословицей: 少壮不努力, 老大徒伤悲 (Тот, кто в молодости не прилагает усилий, будет сожалеть об этом в старости).

Таким образом, в китайском обществе принято стремиться к самосовершенствованию и достижению высоких результатов в профессиональной деятельности. Правительство Китайской Народной Республики также активно пропагандирует развитие духа упорной борьбы среди молодежи. Именно поэтому в китайском сознании усилия тесно связаны с молодостью. В русском языке, напротив, отсутствует аналогичное устойчивое выражение, отражающее данную культурную специфику.

В-четвертых, в русском и китайском языках существуют различные коннотации, связанные с концепцией молодости, которые имеют негативный оттенок. В русском языковом сознании молодежь часто ассоциируется с им-

пульсивностью, неопытностью, безответственностью и недостатком материальных ресурсов, а также с постоянным преодолением различных трудностей. В сравнении с китайским языком, в русском языке частота негативных коннотаций значительно выше. Это указывает на то, что образ молодежи в русском языке не всегда характеризуется положительно. В китайском языке, напротив, такие признаки, как апатия и отсутствие трудовой активности (тангпин), воспринимаются как негативные характеристики молодого поколения. Вероятно, это обусловлено высокой конкуренцией и интенсивным темпом жизни. В Китае значительная численность населения объективно привела к чрезвычайно острой конкуренции. Некоторые молодые люди следуют традиционным установкам, в то время как другие выражают разочарование в образе жизни, ведущемся их родителями. Они стремятся изменить систему гиперконкуренции и трансформировать трудовую культуру страны. Такая ситуация не способствует устойчивому развитию общества.

Проведенное сравнительное исследование концепта МОЛОДОСТЬ/青年 в русском и китайском языковом сознании позволило выявить как общие, так и существенные различия, обусловленные культурно-историческими и идеологическими детерминантами.

Концептуальное поле, репрезентирующее данный

концепт в обеих лингвокультурах, включает такие категории, как «энергия», «свобода», «надежда» и «позитивные эмоции». Эти категории ассоциируются с этапом жизни, находящимся между юностью и зрелостью. Ассоциативные поля демонстрируют выраженную специфику: для русскоязычных респондентов характерен личностно-центрированный, эмоционально-насыщенный и порой противоречивый образ молодости, который акцентирует индивидуальную свободу, веселье и сопряженные с возрастом риски. В китайской ментальности доминирует социально-ориентированное восприятие молодости, где она рассматривается через призму коллективного долга, трудолюбия, патриотизма и служения национальным интересам. Это находит непосредственное отражение в частотных ассоциантах, связанных с идеями борьбы, патриотизма и идеологии. Таким образом, концепт МОЛОДОСТЬ – это понятие, которое важно для всех людей. Однако то, как мы понимаем молодость, зависит от нашей культуры и страны. В России и Китае у этого понятия есть свои особенности. Оно не только показывает, какие представления о молодости существуют в обществе, но и помогает понять, какие идеи и ценности важны для молодых людей в этих странах. Исследование показало высокую эффективность метода ассоциативного эксперимента в выявлении скрытых культурных значений. Этот подход важен для анализа межкультурного взаимодействия и изучения языковых структур.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Воробьев В.В. Культурологическая парадигма русского языка: Теория описания языка и культуры во взаимодействии. - М., 1994.-С. 40,42,46.
2. Ломтев Т.П. Конструктивное построение смыслов имен с помощью комбинаторной методики // Филологические науки. - М., 1964. №2.-С. 108–120.
3. Бугорская Н.В. Антропоцентризм как категория современного языкознания // Вопросы психолингвистики. - М., 2004. №2.-С. 18–25.
4. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. -М., 1977.-304с.
5. Фасмер М., Этимологический словарь русского языка: В 4т. Т.3. -М., 2004.-830с.
6. 许慎 (汉) 著, 说文解字.-М., 2019.-1629с. Сюй Шэнь (династия Хань). Шуо вэнь цзе цзи (Толкование китайских иероглифов) -М.,2019.-1629с.
7. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка, -М.,1882.-712с.
8. 夏征农, 陈至立, 辞海.-М.,2010.-2800с. Ся Чжэньнун, Чэнь Чжили, Словарь китайского языка. -М., 2010.-2800с.
9. Крючкова Н.В. Лингвокультурное варьирование концептов Саратов: Научная книга, 2005.-165с.
10. Выготский Л.С. Мышление и речь: Психика, сознание, бессознательное. -М.,2001.-366с.

© Чжан Чэньтун (zhangchentong1230@163.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»